



The Original THERALINE® Maternity and Nursing Pillow - The Best for Pregnancy and Nursing
Dear Customer,

The name Theraline has become synonymous with the best quality nursing pillows currently on the market. We are proud of our reputation and hope that you'll enjoy using your pillow.

We have used only the very best cotton available. The colourfast pillow covers are all manufactured using an Eco-friendly process. Fine micro beads are used for the supportive filling and because they easily mould to your body, you'll enjoy a restful night's sleep. Thank you for choosing the Original Theraline Maternity and Nursing Pillow. We really hope you enjoy using it!

The Theraline Team

Using and caring for the Maternity & Nursing Pillow**During pregnancy . . .**

During the latter stages of pregnancy you may find it difficult to relax and sleep properly. The original Theraline maternity and nursing pillow will totally support your bump as you lay on your side. You can position the pillow from the front or back (Figs 1 + 3). By supporting your legs and bump, your back will become much more comfortable allowing you to sleep. If the pillow is wrapped around you this too will prevent you from rolling on to your back.

During breastfeeding . . .

...the Original Theraline Maternity and Nursing Pillow will soon become your best friend! When you begin to breastfeed you may experience some tension in the shoulder, neck muscles and lower back.

The Original Theraline Maternity and Nursing Pillow lets you totally relax as you breastfeed. The pillow's filling which comprises body-hugging beads, will ensure both you and baby feel really secure and comfortable, whether you are sitting or lying down. To support your back you can position the pillow in a horseshoe shape from the side, the front or the back. (See Fig 2+5).

After breastfeeding . . .

...You won't be able to do without your pillow! It's great to use overall for relaxing whether you're watching TV or reading. It can be used as a little nest or supports your baby in his or her first attempts at sitting (Fig. 4).

Supporting patients

The Original Theraline Maternity and Nursing Pillow with CE labelling is a medical product that can also serve to support those ill and bedridden patients, e.g. to assist them in changing their position. However, any longer term patient positioning must be done under the direction of an expert who can ensure the necessary repositioning avoids exposure to pressure points.

The refill degree

We provide you with perfectly filled nursing and support pillows assuring a comfortable and safe lateral position. Thanks to the handy refill opening at the inlet you nevertheless can make use of the opportunity to remove filling. This can for example increase flexibility when directly using it as a nursing pillow. Please go to www.theraline.de (Info & Service) for detailed information on filling degrees.

For removing purposes we have equipped the pillow inlet with a self-sealing tunnel opening. You can find it opposite to the care labels at the outer seam (see image 6). Roll any DIN A4 page to a tight tube (Ø 1,5 cm) and insert approx. 14 cm of it into the tunnel opening. When turning the inlet upside down the micro-beads will flow through the tube and can be collected in a bag. Just remove as much as you need to achieve the

favoured filling degree. You can certainly as well refill the inlet this way.

Tip: either do it outside or have a vacuum cleaner ready to remove possibly leaking micro-beads.

Washability

Both inner cover and pillow case of 100% cotton are washable up to 60°C. To wash the inner cover and the pillow case, please make sure you read the label attached. Please make sure you wash the pillow itself in a laundry sack so that no filling beads escape in the event of a defect. In addition, the pillow cover should be carefully inspected before washing to check for seam strength or leaks. Warranty shall cease if the pillow is not washed with a pillow case or laundry bag as this serves to prevent the beads from spilling out if the inlet is damaged.

Tip: If you don't have a laundry sack sufficiently large for this you can also wash the pillow in the outer pillow case. During washing it may happen that with new covers with strong colours a slight transfer of colour to the inner cover will occur, however this does not limit its usefulness.

Please note: Use the tumble dryer only at the lowest level and allow the pillow sufficient space to tumble freely. The pillow has to be able to move freely in the washing machine and in the dryer. If necessary, remove some of the filling (see section 'The refill opening'). In particular for newer pillows, this will make it easier to place your pillow in the washing machine.

Tip: Turn outer pillow cases inside out and wash with a closed zip. Do not wash or dry with laundry made up of items with different colours.

Disinfection

If you want to disinfect the inner pillow cover, then please use spray disinfectant. Inner covers and pillow cases which are coated with polyurethane can be treated with all customary disinfectants.

Refill

Woven cotton and polystyrene can become less 'plump' over time but if you would like to preserve the natural fullness of the pillow, more micro beads can be ordered directly from us. Visit www.theraline.co.uk

Caution: Danger for children

- Keep all packaging including plastic bags away from children.
- Inspect your nursing pillow regularly and before first use to ensure there are no leaking beads which could be dangerous to children.
- Every pillow can represent a risk of suffocation for infants. E.g. pillows can slide over the face during sleep. Never leave your baby unattended, either on or alongside the Original Theraline Maternity and Nursing Pillow.
- Using it along the bed edge for example, should only occur after baby's first birthday.

Freedom from pollutants guaranteed!

Back in 2003 the Original Theraline Maternity and Nursing Pillow was the first nursing pillow with polystyrene bead filling to be tested with the result „very good“ by the Oekotest Magazine. Most recently our „Theraline Komfort“ also achieved the coveted best rating.

Subject to changes and errors in printing.



1



2



3



4



5

Chère Cliente,

Nous vous remercions vivement d'avoir acheté un coussin d'allaitement Original Theraline et sommes heureux de la confiance que vous nous témoignez.

Cela fait des années que THERALINE® est synonyme de qualité pour les coussins d'allaitement. Une bonne réputation que nous souhaitons mériter également à travers votre coussin. Nous n'utilisons que des micro-perles extrêmement fines et ne présentant aucun danger pour la santé. Comme les fabricants de linge de lit de qualité, nous n'employons que les meilleurs cotons ainsi que des procédés d'impression grand teint et non polluants.

Ces matériaux vous accompagnent de nombreuses nuits pendant votre grossesse pour un meilleur sommeil et sont conçus pour caresser la peau délicate de votre nouveau-né. Nous vous souhaitons de tout cœur beaucoup d'heures de bonheur et sommes heureux que votre coussin d'allaitement Original Theraline vous apporte un soutien sûr et confortable.

L'équipe THERALINE

Utilisation et entretien

Durant la grossesse...

... aidez votre corps à trouver la bonne position pour se relaxer. Lorsque, durant les derniers mois de grossesse, le ventre grossit de plus en plus, il est souvent difficile s'allonger tout en restant détendue. La position sur le ventre n'est généralement plus possible et, sur le dos, il est à craindre que l'enfant à naître ne soit plus convenablement alimenté en sang.

Que ce soit la nuit ou simplement pour se reposer dans la journée : le grand coussin de grossesse et d'allaitement Original Theraline stabilise votre corps en position latérale.

Vous pouvez positionner le coussin soit devant vous, soit derrière vous en arc de cercle (ill. 1 et 3). En soutenant les jambes et le ventre, vous soulagez votre colonne vertébrale et pouvez dormir en toute quiétude. Si vous le placez derrière autour de vous, vous évitez de rouler sur le dos sans vous en apercevoir.

Durant l'allaitement...

... le coussin de grossesse et d'allaitement Theraline est le compagnon idéal. C'est au début de l'allaitement que des douleurs ont généralement tendance à apparaître. Les contractures au niveau des épaules et de la nuque ainsi que les mamelons écorchés qui résultent souvent de la mauvaise position du nouveau-né font partie des problèmes les plus fréquents. De plus, le bas du dos est souvent très sollicité par la grossesse et reste encore très sensible longtemps après l'accouchement.

Le coussin de grossesse et d'allaitement Original Theraline vous permet d'allaiter en toute décontraction en soulageant efficacement vos bras, vos épaules, votre nuque et votre dos. La garniture de perles très souple offre un support sûr pour votre bébé, que vous préférez allaiter assise ou allongée. Pour soutenir le dos, vous pouvez placer le coussin en forme de fer à cheval sur le côté, devant ou derrière vous à votre gré (ill. 2 et 5). Pour allaiter allongée, le coussin est pratiquement utilisé comme pendant la grossesse.

Après l'allaitement...

... votre coussin de grossesse et d'allaitement Original Theraline devient un soutien bienfaisant : il s'adapte parfaitement pour que vous puissiez vous détendre en position allongée, surélever vos jambes ou soutenir votre dos lorsque vous regardez la télévision ou lisez. Il peut être utilisé comme un petit nid ou soutenir votre bébé dans ses premiers efforts pour s'asseoir (ill. 4).

Positionnement des patients

Le coussin de grossesse et d'allaitement Original Theraline possède la désignation CE et est un produit médical pouvant également servir aux personnes malades et alitées pour les changer de position par exemple. Mais placer un patient dans une position allongée pendant longtemps doit s'effectuer sous la direction d'une personne spécialisée qui peut ainsi garantir le changement de position nécessaire en fonction de la pression sur les différentes parties du corps.

Niveau de remplissage

Nous remplissons tous nos coussins d'allaitement et de positionnement avec une quantité optimale pour une position sur le côté à la fois sûre et agréable. L'ouverture de remplissage pratique dans la housse permet cependant de retirer un peu de rembourrage afin d'améliorer la flexibilité de votre coussin, si ce dernier doit par ex. être utilisé direc-

tement comme coussin d'allaitement. Vous trouverez des informations détaillées sur les niveaux de remplissage sur le site www.theraline.de dans la rubrique « Info & Service ». Nous avons pour cela équipé la housse du coussin d'une ouverture tunnel auto-obturante. Elle se trouve en face des étiquettes de lavage sur la couture extérieure (ill. 6). Roulez une feuille A4 pour former un tube solide (Ø 1,5 cm) et introduisez-le d'environ 14 cm de profondeur dans l'ouverture tunnel par le dessus. Si vous mettez le coussin et l'ouverture tête en bas, les perles s'écoulent par le tube et peuvent être récupérées dans un sachet. Retirez autant de perles que nécessaire pour atteindre le niveau de remplissage souhaité. Vous pouvez bien évidemment aussi remplir le coussin de cette manière. Astuce : réalisez de préférence cette opération dehors ou gardez un aspirateur à proximité pour aspirer les micro-perles s'échappant éventuellement.

Lavage

La housse et l'enveloppe extérieure sont 100% coton et lavables jusqu'à 60°C. Pour le lavage, veuillez impérativement suivre les instructions figurant sur l'étiquette. Ne lavez la housse que dans un sac de lavage afin d'éviter l'éventuelle perte des petites boules. Avant le lavage, vous devez également contrôler l'«imperméabilité» ou les défauts de couture. La garantie ne joue plus si le coussin a été lavé sans l'enveloppe extérieure ou un sac à linge car si le coutil intérieur est endommagé, l'enveloppe empêche l'éparpillement des perles.

Un conseil : les personnes ne disposant pas de sac de lavage suffisamment grand peuvent également utiliser l'enveloppe extérieure à cet effet. Si la housse est nouvelle ou si les couleurs sont vives, une légère décoloration peut se produire pendant le lavage, ce qui ne nuit aucunement à l'utilisation.

Attention : utilisez le sèche-linge avec parcimonie en veillant à laisser suffisamment d'espace pour la housse du coussin. Le coussin doit pouvoir bouger librement dans la machine à laver et le sèche-linge. Sortez éventuellement suffisamment de garniture (cf. chapitre ouverture pour remplissage). Il sera ainsi plus facile de placer votre coussin dans la machine à laver, en particulier s'il est neuf.

Un conseil : mettre les enveloppes extérieures à l'envers et les laver avec la fermeture éclair fermée. Ne jamais laver ou sécher avec d'autres linges de couleur.

Désinfection

Si vous souhaitez désinfecter les housses en tissu, n'utilisez que des désinfectants sous forme de spray. Les housses et les enveloppes extérieures en polyuréthane peuvent être traitées avec tous les désinfectants usuels.

Recharges

En raison des propriétés du tissu de coton et du polystyrène, le niveau de remplissage du coussin peut baisser en fonction du type et de la durée des sollicitations. Si vous souhaitez que votre coussin soit davantage rempli, vous pouvez acheter une recharge (avec manchon de remplissage) en magasin spécialisé ou directement chez nous (www.theraline-shop.de).

Attention danger pour les enfants

- Gardez l'emballage hors de la portée des enfants.
- Les sacs en plastique peuvent entraîner des accidents mortels chez les enfants.
- Contrôlez votre coussin régulièrement et, avant la première utilisation, vérifiez qu'il est complètement imperméable et qu'aucune perle ne peut en sortir. Les enfants pourraient éventuellement les avaler ou les insérer.
- Chaque coussin peut présenter un risque d'étouffement chez les nouveau-nés : il peut par exemple rouler sur leur visage pendant qu'ils dorment. C'est la raison pour laquelle il ne faut jamais laisser long temps votre bébé sans surveillance s'il se trouve à proximité du coussin Original Theraline.
- Il ne peut être utilisé comme tour de lit qu'à la fin de la première année.

Exempt de produits toxiques !

Dès 2003, le coussin d'allaitement Original Theraline a reçu la mention « très bien » dans le magazine Ökotest comme premier coussin d'allaitement avec garniture de perles en polystyrène. Notre « coussin d'allaitement confort » a également reçu la meilleure note. Sous réserve de modifications et de fautes d'impression.

Het Original Theraline zwangerschaps- en voedingskussen - Het beste voor de zwangerschap en voedingsperiode

Geachte klant,

Wij feliciteren u met de aanschaf van uw Original Theraline voedingskussen en danken u voor het in ons gestelde vertrouwen.

Bij voedingskussens is THERALINE® al gedurende vele jaren synoniem voor de beste kwaliteit. Deze uitstekende reputatie willen we ook met uw voedingskussen weer opnieuw bevestigen. Daarom gebruiken wij voor ons Original product alleen de beste en medisch 100% betrouwbare microbolletjes. Net als de producenten van bedlinnen van

hoge kwaliteit gebruiken wij alleen de beste katoenkwaliteit en een druktechniek die kleurecht en vrij van schadelijke stoffen is.

Materialen dus die u gedurende vele nachten tijdens uw zwangerschap helpen om beter te slapen en streeftzacht zijn voor de tere huid van uw baby.

Wij wensen u alle gelukkige uren met uw Original Theraline voedingskussen, dat u altijd veilig en comfortabel zal ondersteunen.

Uw THERALINE-team

Gebruik en onderhoud van het zwangerschaps- en voedingskussen

Tijdens de zwangerschap . . .

. . . help uw lichaam bij het vinden van de juiste, ontspannen houding. In de laatste maanden van de zwangerschap neemt de omvang van uw buik steeds verder toe en is het vaak moeilijk om een ontspannen houding te vinden. Meestal kunt u niet meer op uw buik liggen en zelfs wanneer u op uw rug ligt kan het gebeuren, dat uw ongeboren kindje niet optimaal van bloed wordt voorzien.

's Nachts, of gewoon tijdens het uitrusten tussendoor, zorgt het grote Original Theraline zwangerschaps- en voedingskussen voor een goede en stabiele zijligging van uw lichaam.

Daarbij kunt u het kussen zowel voor als achter tegen u aanleggen (afb. 1 en 3). Door de ondersteuning van buik en benen wordt de wervelkolom niet belast en kunt u ontspannen en rustig slapen. Als het kussen tegen de rug wordt geplaatst kunt u niet ongewild op uw rug rollen.

Tijdens de voedingsperiode . . .

. . . is het Original Theraline zwangerschaps- en voedingskussen een ideale hulp. Juist in het begin van de voedingsperiode treden vaak klachten op. De meeste klachten komen voort uit een overbelasting van schouder- en nekspieren en beschadigde tepels, en zijn meestal het gevolg van verkeerd aanleggen van de baby. Bovendien is tijdens de zwangerschap het onderste deel van de rug vaak sterk belast en na de geboorte voor langere tijd nog heel gevoelig.

Met het Original Theraline zwangerschaps- en voedingskussen worden de armen, schouders, nek en rug op een effectieve manier ontlast, zodat u uw baby ontspannen kunt voeden. Zowel bij het zittend als liggend voeden geeft het zachte, met bolletjes gevulde kussen een veilige steun voor uw baby. Om de rug te steunen kunt u het kussen, zoals het u het beste uitkomt in hoefzervorm opzij, voor of achter plaatsen. Bij het liggend voeden wordt het kussen vrijwel op dezelfde manier gebruikt als tijdens de zwangerschap.

Na de voedingsperiode . . .

. . . is uw Original Theraline zwangerschaps- en voedingskussen een weldadige hulp: het is bij uitstek geschikt om u tijdens het liggen te ontspannen, de benen omhoog te leggen of als steun in de rug tijdens het televisiekijken of lezen. Het kan als bedje worden gebruikt en ondersteunt uw baby bij zijn eerste zit oefeningen (afb. 4).

De zorg voor patiënten

Het Original Theraline zwangerschaps- en voedingskussen met CE-aanduiding is een medisch product, dat ook kan worden gebruikt bij de zorg voor zieken en bedlegerige personen, bijvoorbeeld als alternatief kussen. Patiënten die bedlegerig zijn worden echter altijd onder supervisie staan van een geschoelde kracht, zodat de houding steeds kan worden aangepast om decubitus te voorkomen.

Mate van vulling

Vijf vullen alle borstvoedings- en zijliggingskussens optimaal voor een aangename en veilige zijligging. Dankzij de makkelijke navulopening aan de inlet kunt u echter iets van de vulling uitnemen, om bijvoorbeeld de flexibiliteit van uw kussen te verhogen voor het directe gebruik als borstvoedingskussen. Gedetailleerde informatie over de mate van vulling vindt u op www.theraline.de onder 'Info & Service'.

Hiervoor hebben wij in de inlet van het kussen een zelfsluitende tunnelopening aangebracht. Deze bevindt zich tegenover de wasketten aan de buitennaad (afb. 6). Rol nu een willekeurig DIN A4-blad op tot een vast buisje (Ø 1,5 cm) en breng dit van boven af ca. 14 cm ver in de tunnelopening aan. Als u het kussen met de opening omlaag draait,

stromen de parels door het buisje en kunt u deze in een zak opvangen. Laat gewoon parels wegstromen, tot u de mate van vulling bereikt hebt die u prettig vindt. Natuurlijk kunt u het kussen op deze wijze ook weer vullen.

Tip: Het beste kunt u dit buiten doen of houd een stofzuiger bij de hand om eventueel ontsnappende microparels op te zuigen.

Wasvoorschrift

Het kussen en de overtrek van 100% katoen kunnen tot 60°C worden gewassen. Let echter op het label van het kussen en de overtrek alvorens u deze wast. Was het kussen uitsluitend in een waszak, zodat bij een eventueel defect de vulling niet naar buiten komt. Bovendien moet u het kussen voor het wassen controleren op eventuele openingen of kapotte naden. Garantie vervalt, wanneer het kussen niet in een sloop of waszak is gewassen, want hierdoor wordt vrijkomen van vulling bij een kapotte Inlett verhindert.

Tip: Wie geen waszak heeft die groot genoeg is, kan daarvoor ook de overtrek gebruiken. Bij nieuwe hoezen en felle kleuren kunnen de kleuren tijdens het wassen enigszins uitlopen en op het kussen terechtkomen. De bruikbaarheid wordt hierdoor echter niet verminderd.

Let op: Als u een droger gebruikt zet deze dan op de laagste stand en zorg ervoor, dat het kussen voldoende ruimte heeft. Het kussen moet zich in de wasmachine en droger vrij kunnen bewegen. Haal zo nodig een deel van de vulling uit het kussen (zie het hoofdstuk over de navulopening). Vooral bij een nieuw kussen wordt het zo gemakkelijker om het in de wasmachine te leggen.

Tip: Was de overtrekken binnenste buiten en met gesloten ritsluiting. Niet samen met anders gekleurd wasgoed wassen of drogen.

Desinfectie

Als u het kussen wilt desinfecteren, gebruik dan alleen een sproei-desinfectiemiddel. Met polyurethaan gecoatete kussens en overtrekken kunnen met alle gangbare desinfectiemiddelen worden behandeld.

Navulverpakkingen

Door de eigenschappen van katoenen weefsel en polystyreen kan de mate van vulling afhankelijk van de wijze en de duur van de belasting afnemen. Heeft u behoefte aan meer vulling in uw kussen, dan kunt u in de vakhandel of direct bij ons een navulverpakking (incl. vulopening) kopen (www.theraline-shop.de).

Let op: gevaarlijk voor kinderen

- Houd de verpakking uit de buurt van kinderen.
- Een plastic zak levert voor kinderen verstikkingsgevaar op.
- Controleer uw voedingskussen regelmatig en ook voor het eerste gebruik op openingen en eruitvallende bolletjes. Kinderen zouden die kunnen inslikken of inademen.
- Elk kussen kan voor zuigelingen verstikkingsgevaar opleveren: een kussen kan bijvoorbeeld tijdens de slaap op het gezicht terechtkomen. Laat uw baby daarom – ook met het Original Theraline voedingskussen – nooit voor langere tijd alleen.
- Pas als de baby 1 jaar oud is, kan het kussen als stootrand in het bed worden gebruikt.

Gegarandeerd zonder schadelijke stoffen!

Het Original Theraline voedingskussen werd al in 2003 als eerste voedingskussen met polystyrol bolletjesvulling door het Ökotest Magazin als 'zeer goed' beoordeeld. Inmiddels heeft ook ons 'Comfort voedingskussen' deze topbeoordeling gekregen.

Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.



El cojín Original Theraline para el embarazo y la lactancia - Lo mejor para el embarazo y la lactancia

Estimada cliente:

Le agradecemos la compra del cojín de lactancia Original Theraline y nos alegramos por la confianza que ha depositado en nosotros.

ThERALINE® es desde hace muchos años sinónimo de la mejor calidad en cuanto a cojines de lactancia. Una gran reputación que queremos ganaros también con su cojín de lactancia. Por este motivo, para nuestros cojines Original solo utilizamos las microperlas más finas y completamente seguras para su salud. Al igual que los fabricantes de la mejor ropa de cama, nosotros también utilizamos únicamente algodón de la mejor calidad y procedimientos tipográficos con colores permanentes y sin sustancias nocivas. Usamos materiales que le acompañarán durante muchas noches de embarazo ayudándole a dormir mejor, y que están especialmente fabricados para mimar la suave piel de su bebé.

Le deseamos de todo corazón que pase muchas horas de felicidad y nos alegramos de todos aquellos momentos en que su cojín de lactancia Original Theraline sea un apoyo seguro y confortable. *Su equipo ThERALINE*

Uso y cuidado del cojín para el embarazo y la lactancia

Durante el embarazo. . .

. . . ayude a su cuerpo a encontrar la postura de descanso adecuada. Durante los últimos meses del embarazo, en los que la barriga es cada vez mayor, suele ser difícil encontrar

una postura cómoda para el descanso. En la mayoría de casos, ya no es posible descansar boca abajo. Y boca puede provocar que al bebé no le llegue el flujo sanguíneo como es debido.

Ya sea durante la noche o simplemente para descansar durante el día, el gran cojín Original Theraline para el embarazo y la lactancia asegura su cuerpo mientras usted permanece tumbada de lado.

Puede colocarse el cojín tanto por delante como por detrás (Imág. 1 y 3). Gracias al apoyo de las piernas y de la barriga su columna se descarga, lo que le permitirá dormir relajada y tranquila. Si se lo coloca por detrás, evitará girar involuntariamente para ponerse boca abajo.

Durante la lactancia. . .

. . . el cojín Original Theraline para el embarazo y la lactancia es el acompañante ideal. Precisamente al comienzo de la lactancia suelen aparecer molestias. Entre los problemas más comunes se encuentran el agotamiento de la musculatura del cuello y los hombros, así como heridas en los pezones. En su mayoría, estas dolencias son consecuencia de una mala colocación del niño. Asimismo, la zona lumbar de la espalda suele estar muy cargada debido al embarazo y suele seguir muy sensible durante bastante tiempo después del parto.

El cojín Original Theraline para el embarazo y la lactancia le permite amamantar a su bebé de forma relajada gracias a la eficaz descarga de la zona de los brazos, los hombros,

el cuello y la espalda. El suave relleno de perlas conforma una base segura para su bebé, sin importar si usted prefiere amamantarlo sentada o acostada. Para reforzar la espalda puede colocar el cojín en forma de herradura desde el lado, desde delante o desde atrás; como le resulta más cómodo (imágenes 2 y 5). Si prefiere amamantar a su bebé acostada, el cojín se utiliza prácticamente igual que durante el embarazo.

Después de la lactancia...

... el cojín Original Theraline para el embarazo y la lactancia es la ayuda que necesita. Es perfecto para relajarse mientras se está acostado, para poner las piernas en alto o como apoyo para la espalda mientras se ve la televisión o se lee. También puede usarse como nido o para ayudar a su bebé durante sus primeros intentos para sentarse (imagen 4).

Colocación de pacientes y personas mayores

El cojín Original Theraline para el embarazo y la lactancia con marcado CE de conformidad es un producto sanitario que también puede utilizarse para la colocación de pacientes y personas en cama, p. ej. para cambiar de postura en la cama. No obstante, si la postura del paciente debe prolongarse durante mucho tiempo, para la colocación del mismo deberán observarse las indicaciones del especialista, el cual puede asegurar una relocalización del paciente dependiendo de las zonas sometidas a presión.

Nivel de llenado

Todos los cojines de lactancia y apoyo cuentan con una cantidad de llenado ideal para una posición lateral agradable y segura. Gracias a la cómoda abertura de relleno en la entrada, no obstante, existe la posibilidad de sacar algo del relleno para, por ejemplo, aumentar la flexibilidad de su cojín para emplearlo directamente como cojín de lactancia. Encontrará información detallada sobre los niveles de llenado en www.theraline.de, en "Información y asistencia".

Para ello, hemos colocado una abertura de túnel autosellante en la entrada del cojín. Esta se encuentra frente a las etiquetas de lavado en la costura exterior (fig. 6). Enrolle ahora una hoja DIN A4 cualquiera para formar un tubo fijo (Ø 1,5 cm) e introdúzcala desde arriba unos 14 cm en la abertura de túnel. Si ahora gira el cojín con la abertura hacia abajo, las perlas fluyen por el tubo y se pueden recoger en una bolsa. Sáquelas hasta alcanzar el nivel de llenado que desee. Por supuesto, también puede rellenar el cojín otra vez de esta manera. Consejo: lo mejor es que lo haga en exteriores o que prepare una aspiradora para recoger las microperlas que se puedan salir.

Lavado

La funda interior y la exterior 100% de algodón se pueden lavar hasta a 60°C. Para lavar la funda interior y la exterior tenga en cuenta las etiquetas de ambas piezas. Lave la funda interior únicamente dentro de una bolsa para la ropa sucia, puesto que así, si la funda sufre algún daño se evita que las bolitas se escapen. Además, antes de lavar la funda interior debería comprobarse detenidamente que esta no presenta "puntos no estancos" o fallos en la costura. El cojín debe lavarse dentro de una funda de almohada o bolsa de lavado, ya que esto sirve para prevenir que las perlas se salgan en el caso de que la costura esté dañada. Si no se siguen estas instrucciones de lavado la garantía perderá su validez.

Consejo: Si no dispone de una bolsa para ropa sucia lo suficientemente grande, también puede usar la funda exterior con este efecto. En el caso de que las fundas sean nuevas y de colores vivos, puede suceder que durante el lavado se transfiera un poco de tinte a la funda interior, lo que no afectaría a la utilidad de la misma.

Atención: Utilizar la secadora solo en el nivel más bajo y con suficiente espacio dentro para la funda interior. El cojín debe poder desplazarse libremente tanto en la lavadora como en la secadora. En caso necesario, extraiga la cantidad suficiente de relleno (véase capítulo Orificio para relleno). Además, cuando los cojines son nuevos, este proceso facilita aún más la introducción del cojín en la lavadora.

Consejo: Las fundas exteriores deben lavarse del revés y con la cremallera cerrada. No deben lavarse ni secarse con ropa de otros colores.

Desinfección

Si desea desinfectar los cojines internos de tela, utilice únicamente desinfectante en spray. Los cojines interiores y la funda exterior recubiertos de poliuretano pueden tratarse con todos los desinfectantes convencionales.

Recambios de relleno

Debido a las propiedades de los tejidos de algodón y el poliéstero, dependiendo del tipo y la duración del esfuerzo puede producirse una reducción del nivel de llenado. Si desea un nivel de llenado mayor, puede adquirir un paquete de relleno (incl. boquilla de relleno) en el comercio especializado o directamente de nuestra tienda (www.theraline-shop.de).

Cuidado, peligro para los niños

- Mantenga el embalaje fuera del alcance de los niños.
- Las bolsas de plástico pueden convertirse en una trampa mortal para los niños.
- Antes de utilizar su cojín de lactancia por primera vez, compruebe que no presenta puntos i no estancos y que no se escapa ninguna bolita. Después compruebe su estado periódicamente. Los niños podrían tragarse o respirar las bolitas del cojín.
- Cualquier cojín puede representar riesgo de ahogamiento para un lactante, p. ej. en caso de que el cojín le caiga sobre la cara mientras duerme. Por tanto, no deje a su bebé sin vigilancia durante mucho tiempo, ni siquiera con el cojín de lactancia Original Theraline.
- Por este motivo, el cojín no debería usarse como protector de la cuna hasta transcurrido el primer año de vida del bebé.

Ausencia de sustancias nocivas garantizada

En 2003, el cojín de lactancia Original Theraline superó el test de la revista Ökotest con la nota "muy bueno", convirtiéndose así en el primer cojín de lactancia con relleno de perlas de poliéstero en hacerlo. Posteriormente, nuestro "cojín de lactancia confort" también obtuvo esta codiciada calificación máxima.

Reservado el derecho a realizar modificaciones y errores de impresión.

Cuscino Original Theraline per la gravidanza e l'allattamento - Il meglio per la gravidanza e l'allattamento

Gentile Cliente,

la ringraziamo per avere acquistato un cuscino Original Theraline per l'allattamento e per averci accordato la sua fiducia.

Da molti anni THERALINE® è sinonimo di massima qualità nel settore dei cuscini per l'allattamento. Una reputazione positiva che desideriamo rinnovare e riconfermare anche con il cuscino per l'allattamento che ha scelto. È per questo che per il nostro cuscino Original utilizziamo solo le migliori microperle, le più fini e sicure sotto il profilo della salute. Come i produttori della biancheria da letto più sofisticata, utilizziamo solo le migliori qualità di cotone, con processi di stampa che utilizzano colori indelebili e privi di sostanze nocive.

Sono materiali che allieteranno il suo sonno durante il periodo della gravidanza e che sono studiati e realizzati per accarezzare la pelle delicata del suo bambino.

Le auguriamo di trascorrere tante ore piacevoli e rilassanti con il nostro cuscino Original Theraline per l'allattamento, un alleato che saprà darle un sostegno comodo e sicuro in un momento così importante della sua vita.

Il team THERALINE

Come utilizzarlo e mantenerlo in ottime condizioni

Durante la gravidanza...

... Aiuti il suo corpo a trovare la giusta posizione di relax. Negli ultimi mesi di gravidanza, quando la pancia diventa sempre più grande, spesso è difficile trovare una posizione rilassante stando sdraiata. Coricarsi a pancia in giù è ormai diventato impossibile e in posizione supina (a pancia in su) può persino accadere che il nascituro non riceva l'irrorazione ottimale di sangue.

Per il suo sonno notturno o anche semplicemente per il riposo durante le ore del giorno, il maxiscuscino Original Theraline per la gravidanza e l'allattamento stabilizza in modo affidabile la posizione del corpo coricato su un fianco.

Il cuscino può essere comodamente appoggiato al corpo sia anteriormente che posteriormente (Figg. 1 e 3). Sostenendo le gambe e la pancia, il maxiscuscino permette di

sgravare la colonna vertebrale, offrendo un sonno davvero rilassante e ristoratore. Se appoggiato posteriormente al corpo, impedisce lo spostamento involontario in posizione supina.

Durante l'allattamento...

... il cuscino Original Theraline per la gravidanza e l'allattamento è un alleato ideale. I primi giorni di allattamento spesso si rivelano i più difficili. Fra i problemi più frequenti ricordiamo i disagi dovuti alla contrazione della muscolatura delle spalle e del collo e le ragadi ai capezzoli, spesso causati da un posizionamento non corretto del bambino durante le poppate. Inoltre, in gravidanza la zona lombare della schiena è fortemente sollecitata e spesso resta molto sensibile per lungo tempo anche dopo il parto.

Il cuscino Original Theraline per la gravidanza e l'allattamento permette di allattare il bambino in una posizione rilassata, sgravando efficacemente braccia, spalle, collo e schiena. L'imbottitura in microperle, aderendo perfettamente al corpo, garantisce un appoggio sicuro al suo bebé indipendentemente dalla posizione in cui preferisce allattare (seduta o sdraiata). Per sostenere la schiena, può posizionare il cuscino a ferro di cavallo lateralmente, davanti oppure dietro, a seconda della posizione che preferisce (Figg. 2 e 5). Per l'allattamento in posizione sdraiata, il cuscino viene impiegato praticamente come in gravidanza.

Dopo l'allattamento...

... il cuscino Original Theraline per la gravidanza e l'allattamento resterà un amico prezioso e benefico: perfetto per coricarsi in posizione di massimo relax, come appoggio per sollevare le gambe o come supporto per la schiena quando si legge o si guarda la televisione. Può utilizzarlo anche come paracolpi o come supporto per i primi esercizi del suo bambino in posizione seduta (Fig. 4).

Utile anche per ammalati

Il cuscino Original Theraline per la gravidanza e l'allattamento, dotato di marcatura CE, è un presidio medico utilizzabile anche come sostegno per persone ammalate e allettate, ad es. per variane la posizione. Un uso prolungato come sostegno nel posizionamento di pazienti deve però essere consentito ed effettuato da personale specializzato, in grado

di garantire il corretto e necessario riposizionamento del paziente per evitare i rischi legati alla pressione (decubito).

Livello di riempimento

Tutti i cuscini per allattamento e appoggio sono dotati di fabbrica della quantità di riempimento ottimale per un posizionamento laterale confortevole e sicuro. Grazie alla comoda apertura di ricarica sulla federa, è anche possibile estrarre una parte dell'imbottitura per aumentare, ad es., la flessibilità del cuscino quando viene utilizzato per l'allattamento. Potete consultare le informazioni dettagliate riguardanti i livelli di riempimento sulla pagina www.theraline.de, alla voce "Info & Service".

Per questo abbiamo applicato sulla federa del cuscino un'apertura a tunnel auto-impermeabilizzante. Questa si trova davanti all'etichetta con le istruzioni di lavaggio sulla cucitura esterna (fig. 6). Arrotolare un qualsiasi foglio A4 creando un tubetto ben saldo (Ø 1,5 cm) e inserirlo dall'alto nell'apertura a tunnel per ca. 14 cm di profondità. Girando il cuscino con l'apertura verso il basso, le perle scivolano attraverso il tubetto e possono essere raccolte in un sacchetto. Farne uscire la quantità che permette il raggiungimento del livello di riempimento desiderato. Naturalmente è possibile riempire nuovamente il cuscino seguendo la stessa procedura.

Consiglio: eseguire queste operazioni all'esterno o tenere a portata di mano un aspirapolvere per aspirare le perle che dovessero fuoriuscire.

Lavaggio

Fodera e rivestimento esterno 100% cotone, lavabili fino a 60°C. Per lavare la fodera e il rivestimento esterno, segua accuratamente le istruzioni riportate sulla relativa etichetta. Lavi la fodera solo nella sacca della biancheria in modo tale da evitare la fuoriuscita delle microperle in caso di un eventuale difetto. Inoltre è bene verificare accuratamente la fodera prima del lavaggio per individuare eventuali aperture o scuciture. Lavare ed asciugare solo con la fodera ben chiusa oppure nel sacco protetto biancheria in lavatrici in cui il cuscino si può muovere liberamente. La fuoriuscita del materiale interno può danneggiare la lavatrice. Il distributore non si assume la responsabilità per eventuali danni che sono riconducibili alla fuoriuscita del materiale interno.

Suggerimento: In mancanza di una sacca della biancheria sufficientemente grande, si può utilizzare anche il rivestimento esterno. In caso di rivestimenti nuovi e a colori vivaci, durante il lavaggio il colore del rivestimento potrebbe tingere leggermente la fodera, ma questo non impedisce di continuare a utilizzarli.

Attenzione: Utilizzare l'asciugabiancheria solo al livello minimo e in presenza di spazio sufficiente per il movimento del cuscino e della fodera. Il cuscino deve potersi muovere

liberamente all'interno della lavatrice e dell'asciugabiancheria. Se necessario, rimuovere un quantitativo sufficiente di materiale d'imbottitura (v. capitolo Apertura di accesso all'imbottitura). Specialmente per i cuscini nuovi, con questa operazione sarà più facile far entrare il cuscino nella lavatrice.

Suggerimento: Lavare i rivestimenti esterni alla rovescia e con la cerniera lampo chiusa. Non lavare o asciugare con biancheria di colore diverso.

Disinfezione

Se desidera disinfectare il cuscino e la fodera in tessuto, utilizzi esclusivamente disinfectanti spray. I cuscini federati in poliuretano e i rivestimenti esterni possono essere trattati con tutti i disinfectanti comunemente reperibili in commercio.

Confezioni d'imbottitura extra

Per via delle caratteristiche proprie dei tessuti di cotone e del polistirolo, è possibile che in base al tipo e alla durata della sollecitazione risulti una riduzione del livello di riempimento. Qualora si desideri un maggiore livello di riempimento, è possibile acquistare una confezione di ricarica (incl. supporto di riempimento) presso di noi o i rivenditori specializzati (www.theraline-shop.de).

Attenzione: pericolo per i bambini

- Tenere la confezione fuori dalla portata dei bambini.
- Le buste in plastica, se usate impropriamente, possono essere letali per i bambini.
- Prima di utilizzarlo per la prima volta, e in seguito periodicamente, verifichi che il suo cuscino per l'allattamento non presenti strappi o scuciture e non disperda microsfere. Queste potrebbero essere ingerite o inalate dai bambini.
- Tutti i cuscini comportano un potenziale rischio di soffocamento per i neonati, possono ad esempio finire sul loro viso durante il sonno. Pertanto, non lasciare il bambino per lungo tempo con il cuscino Original Theraline per l'allattamento senza un'adeguata sorveglianza.
- È consigliabile utilizzare il cuscino Original Theraline come paracolpi per il lettino solo dopo il compimento del primo anno di vita del bambino.

Garantito come totalmente privo di sostanze nocive!

Il cuscino Original Theraline per l'allattamento è stato testato già nel 2003 come primo cuscino per l'allattamento con imbottitura in microperle di polistirolo dalla rivista Öko-test ed è stato giudicato come "molto buono". Recentemente anche al nostro "Cuscino per l'allattamento Comfort" è stato conferito l'ambito miglior voto. Sono fatte salve eventuali modifiche ed errori di stampa.

Poduszka ciążowa i do karmienia Original Theraline – Optymalna podczas ciąży i w okresie karmienia

Szanowna Klientko!

Szeroko dziękujemy za zakup poduszki do karmienia Original Theraline i za okazane zaufanie.

Od wielu lat nazwa THERALINE® kojarzy się z poduszkami do karmienia najwyższej jakości. Nasze produkty cieszą się dobrą opinią, o czym może się Pani przekonać podczas ich użytkowania. Nasze poduszki z serii Original są wykonywane wyłącznie z najlepszych mikrogranulek kalcowic bezpiecznych dla zdrowia. Podobnie jak producenci wysokiej jakości bielizny pościelowej używamy wyłącznie bawełny najwyższej jakości, a stosowane przez nas metody zadrzuku bez szkodliwych substancji pozwalają uzyskać wyjątkowo odporne kolory.

Materiały, z których są wykonane nasze produkty, nie tylko zapewniają lepszy sen podczas ciąży, lecz mają także dobroczynny wpływ na delikatną skórę dziecka.

Życzymy wielu szczęśliwych chwil i cieszymy się z każdego momentu, w którym poduszka do karmienia z serii Original jest używana jako bezpieczne i wygodne wsparcie dla naszych klientek.

Zespół THERALINE

Poduszka ciążowa i do karmienia — używanie i pielęgnacja

Podczas ciąży...

... trudno znaleźć ułożenie pozwalające na pełne odprężenie ciała. W ostatnich miesiącach ciąży brzuch staje się coraz większy, dlatego trudno znaleźć wygodną pozycję. Przeważnie leżenie na brzuchu jest już niemożliwe, natomiast podczas leżenia na plecach może się nawet zdarzyć, że nienarodzone dziecko nie jest zaopatrywane w wystarczającą ilość krwi.

W nocy i podczas odpoczynku w ciągu dnia: duża poduszka ciążowa i do karmienia Original Theraline niezawodnie stabilizuje ciało w pozycji bocznej.

Poduszkę można podłożyć z przodu lub z tyłu (rys. 1 i 3). Podparcie nóg i brzucha powoduje odciążenie kręgosłupa, co umożliwia spokojny i odprężający sen. Podłożenie poduszki z tyłu zapobiega przypadkowemu przewracaniu się na plecy.

W trakcie karmienia...

... poduszka ciążowa i do karmienia Original Theraline zapewnia niezbędne wsparcie. Na początku okresu karmienia kobiety często odczuwają różnego rodzaju dolegliwości. Najczęściej zdarzają się spięcia mięśni ramion i karku oraz podrażnienie brodawek sutkowych, spowodowane przeważnie nieprawidłowym przystawianiem dziecka do piersi. Ponadto dolna część pleców jest często mocno przeciążona po okresie ciąży i jeszcze

długo po urodzeniu dziecka jest bardzo wrażliwa.

Poduszka ciążowa i do karmienia Original Theraline umożliwiają karmienie w odprężonej pozycji dzięki skutecznemu odciążeniu odcinka rąk, ramion, karku i pleców. Wypełnienie z granulatu łutu dopasowuje się do kształtu ciała i zapewnia bezpieczne podparcie dla dziecka niezależnie od tego, czy karmienie odbywa się w pozycji siedzącej czy leżącej. W celu podparcia pleców poduszkę można podłożyć z boku, z przodu lub z tyłu, układając ją w kształcie podkowy — zależnie od tego, jaka pozycja jest najwygodniejsza (rys. 2 i 5). W trakcie karmienia na leżąco poduszki należy używać w prawie taki sam sposób, jak w czasie ciąży.

Po okresie karmienia...

... poduszka ciążowa i do karmienia Original Theraline może być używana do innych celów: jest doskonała podczas odpoczynku na leżąco, do podwyższania nóg lub do używania jako podparcie pleców podczas oglądania telewizji i czytania. Można jej także używać jako gniazda niemowlęcej lub asekuracji dla dziecka podczas pierwszych prób samodzielnego siedzenia (rys. 4).

Układanie pacjentów

Poduszka ciążowa i do karmienia Original Theraline z oznaczeniem CE jest produktem medycznym nadającym się także do układania osób chorych i obłożnie chorych, np. w celu zapewnienia zmiany ułożenia. Jeżeli pacjent musi pozostawać w łóżku przez dłuższy czas, należy skonsultować się ze specjalistą, który dopasuje prawidłowy sposób przekładania chorego w zależności od stopnia zagrożenia powstawaniem odleżyn.

Stopień wypełnienia

Wszystkie poduszki do karmienia i leżenia są wypełnione optymalną ilością kuleczek w celu zapewnienia wygodnej i bezpiecznej pozycji bocznej. Komfortowy otwór do napełniania pozwala jednak na wyjęcie pewnej ilości wypełnienia, np. w celu zwiększenia elastyczności poduszki w razie bezpośredniego użytkowania w charakterze podpory do karmienia. Szczegółowe informacje dotyczące stopnia wypełnienia znajdują Państwo na stronie www.theraline.de w zakładce „Informacje i serwis”.

W tym celu we wkładzie poduszki samouszczelniający umieściliśmy otwór tunelowy. Znajduje się on naprzeciwko etykiety z symbolami przy siewce zewnętrznej (rys. 6). Wystarczy zwinąć dowolną kartkę w formację A4 w rurkę (Ø 1,5 cm) i wprowadzić ją na głębokość ok. 14 cm do otworu tunelowego. W tym momencie należy obrócić poduszkę otworem do tyłu, a kuleczki zaczną same spadać przez rurkę do opakowania. Należy wyjąć taką ilość kuleczek, która pozwoli na osiągnięcie odpowiedniego poziomu napełnienia. Poduszki można w analogiczny sposób dopełniać kulkami.

Wskazówka: Czynność tę najlepiej jest wykonywać na zewnątrz budynku lub mieć pod ręką odkurzacza do wyczyszczenia kuleczek które mogą wylecieć z poduszki.

Pranie

Wspy i zewnętrzną poszewkę wykonaną w 100% z bawełny można prać w temperaturze do 60° C. Podczas prania wyspy i poszewki przestrzegać instrukcji umieszczonej na metce. Prać wysp wyłącznie w worku do prania, aby uniknąć wydobycia się granuliek w razie uszkodzenia. Ponadto przed praniem dokładnie sprawdzić wysp pod kątem nieszczelności lub nieszczelnych szwów. Pranie i suszenie tylko z całkowicie zamkniętą poszewką zewnętrzną lub w worku do prania w pralkach, w których poduszka może się swobodnie poruszać. Wypełnienie wystające się na zewnątrz może spowodować uszkodzenie pralki. Dystrybutor nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane wystawianiem się wypełnienia na zewnątrz.

Wskazówka: w razie braku worka do prania o wystarczających rozmiarach można użyć poszewki zewnętrznej. Podczas prania nowych poszewek i poszewek w intensywnych kolorach może dojść do lekkiego zafarbowania wyspy, które nie wpływa na użyteczność produktu.

Uwaga: korzystając z suszarki do bielizny tylko na najniższym poziomie, pozostawiając ilość miejsca zapewniającą swobodę ruchów wyspy. Poduszka musi mieć zapewnioną swobodę ruchów w pralce i suszarkę. W razie potrzeby wyjąć wystarczającą ilość wypełnienia (patrz część „Otwór do napełniania”). Ułatwia to wkładanie do pralki zwłaszcza w przypadku nowych poduszek.

Wskazówka: poszewki zewnętrzne prać wywrócone na lewą stronę i z zamkniętym zamkiem błyskawicznym. Nie prać i nie suszyć razem z bielizną pościelową w innych kolorach.

Dezynfekcja

Do dezynfekcji tekstylnej poduszki wysypowej używać wyłącznie środków dezynfekcyjnych w sprayu. Poduszki wysypowe z powłoką poliuretanową i poszewki zewnętrzne

można spryskiwać wszystkimi typowymi środkami dezynfekcyjnymi.

Opakowania uzupełniające

Ze względu na właściwości tkaniny bawełnianej i polistyrenu w zależności od rodzaju i czasu użytkowania może dojść do zmniejszenia stopnia wypełnienia. Jeżeli chcesz uzyskać wyższy stopień wypełnienia poduszki, należy nabyć w sklepie specjalistycznym lub na naszej stronie opakowanie z kulkami (wraz z króćcem do napełniania) (www.theraline-shop.de).

Uwaga! Zagrożenie dla dzieci

- Przechowywać opakowanie poza zasięgiem dzieci.
- Plastikowe opakowania mogą spowodować śmierć dziecka.
- Przed pierwszym użyciem sprawdzić poduszkę do karmienia pod kątem nieszczelności i wydobycia wyspy z granulatu. Następnie wykonywać tę czynność regularnie w trakcie użytkowania. Granulat może zostać połknięty lub zainhalowany przez dziecko.
- Niezależnie od rodzaju poduszki zawsze istnieje niebezpieczeństwo uduszenia niemowlęcia: np. w czasie snu poduszka może się zsunąć na twarz. Dlatego nie wolno pozostawiać dziecka przez dłuższy czas bez nadzoru z poduszką do karmienia Original Theraline.
- Poduszki wolno używać do ogradzania łóżeczka dopiero po ukończeniu przez dziecko pierwszego roku życia.

Gwarantowany brak szkodliwych substancji!

Poduszka do karmienia Original Theraline została wyróżniona w 2003 roku oceną „bardzo dobra” w teście magazynu Ökostart jako pierwsza poduszka do karmienia wypełniona granulatem z polistyrenu. Ostatnio najlepszą ocenę otrzymała także poduszka „Original Stillkissen”.

Zmiany i błędy w druku zastrzeżone.



Original Theraline materský a kojící polštář – To nejlepší pro těhotenství a dobu kojení

Vážená zákaznice,

děkujeme vám za zakoupení Original Theraline kojícího polštáře a důvěru, kterou jste nám tím projevila.

Již mnoho let je THERALINE® synonymem pro nejlepší kvalitu kojících polštářů. Dobré renomé bychom chtěli podpořit i kvalitou vašeho nového kojícího polštáře. Proto pro polštář Original používáme jen nejmenší a zdravotně zcela nezávadné mikrokuličky. Stejně jako výrobci luxusního ložního povlčení používáme jen nejvyšší kvalitu bavlněné textilie a obzvláště stálobarevné a zároveň nezávadné metody potisku.

Materiály, které vás budou v těhotenství a během mnoha nocí provázet na cestě k lepšímu spánku, jsou vyrobené s ohledem na citlivou pokožku vašeho miminka.

Přejeme vám ze srdce mnoho radostných chvil s vaším miminkem a věříme, že vám přitom Original Theraline kojící polštář poskytne bezpečnou a pohodlnou oporu.

Váš tým THERALINE

Materský a kojící polštář – použití a údržba

V těhotenství . . .

. . . pomozte svému tělu najít pohodlnou polohu pro relaxaci. S narůstajícím břiskem v posledních měsících těhotenství bývá stále obtížnější najít polohu, ve které byste se mohla uvolnit. Ležet na břiše již většinou není možné a při ležení na zádech může dokonce dojít ke snížení množství zásobování nenarozeného dítěte kyslíkem.

Ať už na noc nebo jen tak pro krátký odpočinek: Velký Original Theraline materský a kojící polštář vám poskytne spolehlivou oporu při ležení na boku.

Polštář si přitom můžete dát před sebe nebo za sebe (obr. 1 a 3). Podepřením nohou a břícha ulevíte páteři, takže budete moci pohodlně a klidně spát. Umístěním polštáře za sebe zabráníte nechtěnému převalení na záda.

V době kojení . . .

. . . je Original Theraline materský a kojící polštář ideální průvodce tímto obdobím. Právě na počátku doby kojení se často setkáváme s problémy. K nejčastějším patří ztuhlá svalstva ramen a šije a bolestivě prsní bradavky, které jsou většinou důsledkem chybějící příkladní kojení k prsu. Mimoto nese oblasti dolní páteře často bolestivé stopy po těhotenství a ještě delší dobu po porodu je velmi citlivá.

Original Theraline materský a kojící polštář vám umožní pohodlné kojení díky snížení tlaku v oblasti paží, ramen, šije a zad. Flexibilní náplň polštáře z kuliček umožňuje bezpečné položení miminka, ať už dáváte přednost kojení v sedě nebo vleže. Polštář poskytne oporu i vašim zádom, umístíte-li jej ve tvaru podkovy z boku, před sebe nebo za sebe, podle toho, co je vám milejší (obr. 2 a 5). Při kojení vleže se polštář umístí v podstatě stejně jako v těhotenství.

Po ukončení kojení . . .

. . . je Original Theraline materský a kojící polštář vítaným pomocníkem: hodí se výborně pro relaxaci vleže, podepření nohou nebo jako opora páteře při sledování televize a čtení. Lze jej použít i jako ochrannou mantinel nebo závodovou opěrku pro dítě při prvních pokusech o sezení (obr. 4).

Polohování pacientů a starších lidí

Original Theraline materský a kojící polštář se značkou CE je certifikován rovněž jako

zdravotnický produkt, který splňuje požadavky na polohování nemocných a na lůžko upoutaných osob, např. ke střídávému polohování. K delšímu polohování pacientů je však třeba instruktáže odborníka, který zabezpečí nezbytné přepolohování v případě rizika nadměrného tlaku.

Objem naplnění

Všechny kojící a zdravotní polštáře plníme optimálním množstvím za účelem příjemné a bezpečné polohy na boku. Díky komfortnímu plnicímu otvoru na sypkovině je však možno odebrat část náplně, např. pro zvýšení flexibility vašeho polštáře pro přímé použití jako kojící polštář. Podrobné informace o objemu naplnění získáte na www.theraline.de pod bodem „Info & Service”. Za tímto účelem jsme polštář vybavili samostatným tunelovým otvorem. Ten se nachází naproti pracím etiket na vnějším švu (obr. 6). Srolujte libovolný list formátu DIN A4 do pevné trubičky (Ø 1,5 cm) a zasuňte z nich ca 14 cm shora do tunelového otvoru. Pokud nyní obrátíte polštář otvorem dolů, padají kuličky trubičkou a je možno je zachytit do sáčku. Odebírejte tolik kuliček, dokud nedosáhnete požadovaného objemu naplnění. Tímto způsobem můžete samozřejmě polštář také znovu naplnit. Tip: Tuto činnost provádějte raději venku nebo mějte připravený vysavač, abyste mohli případné spadlé mikrokuličky vyluxovat.

Praní

Vnitřní polštář a jeho vnější povlak jsou ze 100% bavlny a lze je prát při max. 60 °C. Před praním polštáře a vnějšího povlaku si prosím prohlédněte štítek se značkami pro údržbu.

Vnitřní polštář perte vždy v prádelním pytli, aby se v případě roztržení povlaku kulíčková náplň nedostala do pračky. Před praním se navíc doporučuje vnitřní polštář zkontrolovat, např. zda nemá protržená místa nebo rozpáraný šev. Prát a sušit pouze v pečlivě uzavřeném povlaku nebo v práškové sáčce, polštář by se měl v práci volně pohybovat.

Únik výplně může poškodit Vaši pračku. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené únikem výplně.

Tip: Pokud nemáte dostatečně velký prádelní pytel, můžete použít i vnější povlak. U nových povlaků a sýtých barev se může vnitřní polštář práním lehce zabarvit, což však neomezuje použitelnost výrobku.

Pozor: Výrobek lze sušit v sušičce na nejnižší výkon, vnitřní polštář musí mít v bubnu sušičky dostatek prostoru. Polštář se musí v praci a sušičce volně pohybovat. Vyjměte případně dostatečně množství náplně (viz kapitola Doplnění otvor) zejména u nových polštářů si tak usnadníte vkládání do pračky.

Tip: Vnější povlaky perte obrácené naruby a se zapnutým zipem. Neperte je ani nesušte s prádlem jiných barev.

Dezynfekce

Pokud chcete textilní vnitřní povlak dezinfikovat, použijte pouze rozprašovací dezinfekční prostředky. Vnitřní polštáře s vrstvou polyuretanu a vnější povlaky lze ošetřovat běžnými dezinfekčními prostředky.

Náplň pro doplnění

Na základě vlastností bavlněné tkaniny a polystyrenu jsou v závislosti na druhu a délce namáhání dojit ke snížení objemu naplnění. Pokud si přejete větší objem naplnění, můžete si v odborném obchodě nebo přímo u nás vyžádat náhradní náplň (včetně plnicího hrdla) (www.theraline-shop.de).

Pozor – nebepečí pro děti

- Chraňte obal před dětmi.
- Plastové sáčky se mohou stát pro děti pastí končící smrtí.
- Kojící polštář pravidelně kontrolujte a před prvním použitím jej prohlédněte, zda nemá dřevo nebo z něho nespou kuličky. Děti by je mohly spolknout nebo vdechnout.
- Každý polštář představuje pro kojenice potenciální riziko udušení: např. ve spánku mohou dítěti zakrýt obličej. Nenechávejte tedy své miminko s



Original Theraline Graviditets- & Amningskudde - Det bästa för graviditeten och amningstiden

Kära kund,

vi tackar dig hjärtligt för att du har köpt din Original Theraline amningskudde och glädjer oss mycket över ditt förtroende för oss.

Sedan många år är THERALINE® en synonym för den bästa kvaliteten när det gäller amningskuddar. Ett gott trycke som vi vill förtjäna på nytt även med din amningskudde. Därför använder vi för vårt Original endast de finaste och absolut hälsomässigt ofarligaste mikroparlorna. Precis som tillverkare av fina sängkläder används vi endast de bästa bomullskvaliteterna och en särskilt färgäkt och ofarlig tryckmetod.

Material, som du tillbringar många nätter av bättre sömn tillsammans med under din graviditet och som är tillverkade för att smeka ditt spädbarn mjuka hud.

Vi önskar dig många lyckliga stunder från hela vårt hjärta och glädjer oss över alla tillfällen då din Original Theraline amningskudde är ett säkert och bekvämt stöd.

Ditt THERALINE-team

Användning och skötsel av graviditets- & amningskudden

Under graviditeten ...

... hjälper du din kropp att hitta det rätta avslappningsläget. När magen blir allt större under de sista månaderna av graviditeten är det ofta svårt att ligga avslappnad. Det är ofta inte längre möjligt att ligga på mage och när man ligger på rygg kan det till och med förekomma att ditt ofödda barn inte får optimal blodförsörjning.

På natten eller helt enkelt för att vila sig emellanåt: Den stora Original Theraline graviditets- & amningskudden stabiliserar tillförlitligt din kropps sidoläge.

Du kan lägga kudden runt dig antingen framifrån eller bakifrån (bild 1 och 3). Tack vare stödet för benen och magen avlastar du din rygg och kan på så sätt sova avslappnad och lugnt. Om man lägger den runt ryggen förhindrar den att man ofrivilligt rullar på rygg.

Under amningstiden ...

... är Original Theraline graviditets- & amningskudden en perfekt följeslagare. Man har ofta besvär särskilt i början av amningstiden. De vanligaste problemen är spänningar i axel- och nackmuskulaturen samt såriga bröstvårtor som oftast beror på att spädbarnet ligger fel. Dessutom är det nedre ryggpartiet ofta mycket belastat på grund av graviditetens och mycket känsligt under en lång tid efter förlösningen.

Original Theraline graviditets- & amningskudden ger dig en avslappnad amning genom att verkningsfullt avlasta arm-, axel-, nack- och ryggområdet. Den följ samma fyllningen av pärlor erbjuder ett säkert stöd för din baby, oavsett om du föredrar att amma sittande eller liggande. Som stöd för din rygg kan du lägga den hästskoformade kudden från sidan, framifrån eller bakifrån, precis som du själv tycker är bäst (bild 2 och 5). Vid liggande amning används kudden nästan som under graviditeten.

Efter amningstiden ...

... är din Original Theraline graviditets- och amningskudde en vägledande hjälp: Den lämpar sig utmärkt som stöd för att ligga avslappnad, att lägga upp benen på eller som stöd för ryggen när man tittar på TV eller läser. Den kan användas som ett litet näste eller stöd för din baby vid de första sittövningarna (bild 4).

Positionering av patienter

Original Theraline graviditets- och amningskudde med CE-märkning är en medicinprodukt som även kan användas för positionering av sjuka och sängliggande personer, t.ex. för växlande positionering. En längre positionering av patienter måste emellertid principiellt utföras under övervakning av en specialist, som kan säkerställa nödvändig ompositionering baserat på tryckriskerna.

Fyllningsnivå

Vi förser alla amnings- och lagringskuddar med en optimal mängd fyllning, så att du ligger bekvämt och säkert på sidan. Genom den praktiska refillöppningen kan du av-

Original Theraline kojicim polštářem delší dobu bez dohledu.

- Jako ochranný mantinel do postýlky by se měl proto polštář používat až po dovršení prvního roku věku dítěte.

Zárúka nezávadnosti!

Original Theraline kojící polštář byl testován jako první polštář na kojení s polystyréno-
vými kulčičkami v roce 2003 magazímem Ökotest a získal ohodnocení „velmi dobrý“.
Nedávno dostal toto nejvyšší prestižní ocenění i náš „kojící polštář Komfort“.

Změny a tiskové chyby vyhrazeny.

lägsna en del av fyllningen, t.ex. för att förhöja kudden flexibilitet när den används som amningskudde. Detaljerad information om fyllningsnivåer hittar du på vår webbsida www.theraline.de under "Info & Service".

För detta ändamål har vi försett innerkudden med en självförlutande tunnelöppning. Den sitter mittemot tvättetiketten på yttersömmen (bild 6). Rulla ett A4-ark till ett stadigt rör (0,15 cm) och för det ovanifrån ca 14 cm ned i tunnelöppningen. När du nu vänder på kudden så att öppningen är nedåt rinner pärlorna genom röret och kan fångas upp med en påse. Avlägsna helt enkelt så mycket att önskad fyllningsnivå uppnås. Självklart kan du fylla kudden igen på samma sätt.

Tips: Det är bäst att göra detta utomhus eller ha en dammsugare till hands för att fånga upp pärlor som ev. hamnar utanför.

Tvättbarhet

Bolstervarett och örngottet av 100 % bomull kan tvättas i upp till 60°C. Beakta ovillkorligen den fastsydda etiketten innan du tvättar bolstervarett och örngott. Tvätta alltid bolstervarett i en tvättåsk så att du undviker att kulorna läcker ut vid en eventuell defekt. Dessutom ska man noggrant kontrollera att bolstervarett inte är "otätt" eller har fel i sömmar innan man tvättar det. Garantin upphör ifall kudden inte tvättas med örngott eller i tvättåska eftersom det behövs för att undvika att pärlorna rinner ut ifall det blivit skador på fodret.

Tips: Om man inte har en tillräckligt stor tvättåsk till hands kan man även använda örngottet för detta. Om man tvättar den med nya örngott eller kraftiga färger kan bolstervarett färgas lätt under tvätten, vilket dock inte begränsar dess användbarhet.

OBS: Torktumlare ska endast användas på lägsta nivån och med tillräckligt rörelseutrymme för bolstervarett. Kudden måste kunna röra sig fritt i tvättmaskinen och torktummlaren. Ta eventuellt ut tillräckligt med fyllning (se kapitel Påfyllningsöppningen). Särskilt för nyare kuddar blir det på så sätt enklare att lägga den i tvättmaskinen.

Tips: Tvätta örngottet på avigan och med stängt blixtlås. Tvätta eller torktumla inte tillsammans med andra färger.

Desinfektion

Om du vill desinficera bolstervarettens tyg ska du endast använda desinfektionsmedel i sprayform. Bolstervarett och örngott med ett skikt av polyuretan kan behandlas med alla vanliga desinfektionsmedel.

Refillförpackningar

På grund av bomullsåvårens och polystyrenets egenskaper kan fyllningsnivån minska beroende på hur och hur länge kudden belastas. Om du önskar en högre fyllningsnivå kan du köpa en refillförpackning hos din återförsäljare eller direkt (inkl. fyllningsrör) av oss (www.theraline-shop.de).

OBS – fara för barn

- Håll förpackningen borta från barn.
- Plastpåsar kan utgöra en dödlig fallfa för barn.
- Kontrollera regelbundet och innan första användningen om din amningskudde har otäta ställen eller kulor som läcker ut. Barn kan eventuellt svälja eller andas in dessa.
- Alla kuddar kan utgöra en kvävningrisk för spädbarn: t.ex. kan kudden glida ner över ansiktet under sömnen. Lämna därför aldrig din baby obevakad med din Original Theraline amningskudde under en längre tidsperiod.
- Man ska därför inte använda den som sängkant förän efter det första levnad såret.

Garanterat utan farliga ämnen!

Original Theraline amningskuddar fick redan 2003 som första amningskudde med polystyren-pårefyllning odömdet "Mycket bra" av tidningen Ökotest Magazine. Senast fick även vår "Komfort-amningskudde" det åtråvärda högsta betyget. Med förbehåll för ändringar och tryckfel.



Den originale Theraline Graviditets- og Amnempude - Det bedste til graviditeten og ammeperioden

Kære kunde,

tak fordi du har købt den originale Theraline amnempude. Vi er glade for den tillid, du dermed har vist os.

THERALINE® har gennem mange år været synonym for bedste kvalitet i amnempuder. Et godt tryk, som vi gerne vil styrke også med din amnempude. Derfor anvender vi kun de fineste og sundhedsmæssigt helt uskadelige mikropærer til vores originale puder. Lige som producerer af eksklusivt sengetøj anvender vi kun de bedste bomulskvaliteter og

særligt farveægte trykmetoder uden skadelige stoffer.

Materialer, som gennem mange nætter under din graviditet hjælper dig til en bedre søvn, og som er bløde mod din babys fine hud.

Vi ønsker dig mange lykkelige timer og glæder os over hvert eneste øjeblik, hvor din originale Theraline amnempude giver dig sikker og bekvem støtte.

Venlig hilsen dit THERALINE-team

Graviditets- og ammepude - anvendelse og vedligeholdelse

Under graviditeten . . .

. . . hjælper du din krop med at finde den rigtige, afslappende stilling. I de sidste måneder af graviditeten, hvor maven bliver stadig større, kan det ofte være vanskeligt at finde en afslappende stilling at ligge i. Man kan som regel ikke længere ligge på maven, og ligger du på ryggen, kan det sårer ske, at dit ufødte barn ikke får optimal blodtilførsel.

Om natten eller til et lille hvil i løbet af dagen giver den store, originale Theraline graviditets- og ammepude stabil støtte, når du ligger på siden.

Du kan lægge puden foran eller bag kroppen (fig. 1 og 3). Pudens giver støtte til ben og mave og aflaster dermed din rygsøjle. Du kan sove afslappet og roligt. Lægger du puden bag ryggen, hindrer den dig i, at du ruller om på ryggen uden at ville det.

I ammeperioden . . .

. . . er den originale Theraline graviditets- og ammepude den perfekte ledsager. Især i begyndelsen af ammeperioden opstår der ofte problemer. De mest almindelige problemer er spændinger i skulder- og nakkemuskulaturen samt ømme brystvorter, som ofte skyldes, at barnet lægges forkert til. Desuden er den nederste del af ryggen ofte meget belastet af graviditeten og meget følsom i en længere periode efter fødslen.

Den originale Theraline graviditets- og ammepude giver dig mulighed for at amme i en afslappet stilling, idet den effektivt aflaster arme, skuldre, nakke og ryg. Det føjelige kuglefyld giver et sikkert underlag for dit barn, uanset om du foretrækker at amme sidende eller liggende. For at få støtte i ryggen kan du lægge pudens i hestekoform fra siden, forfra eller bagfra. Vælg den måde, der passer dig bedst (fig. 2 og 5). Hvis du foretrækker at ligge ned og amme, benyttes pudens næsten på samme måde som under graviditeten.

Efter ammeperioden . . .

. . . er din originale Theraline graviditets- og ammepude en velgørende hjælper. Den er fremragende til at give en afslappet liggestilling, til at lægge benene op eller til at støtte ryggen, når du ser fjernsyn eller læser. Den kan bruges som sækkestol til barnet eller støtte barnet under de første siddeøvelser (fig. 4).

Lejring af patienter og ældre mennesker

Den originale Theraline graviditets- og ammepude med CE-mærkning er et medicinsk produkt, som også kan anvendes til at lejre syge og sengeliggende personer, f.eks. til at skifte liggestilling. En længerevarende lejrning af en patient skal dog altid ske under vejledning af en professionel, som kan sikre de korrekte stillingskift alt efter trykbelastningen.

Fyldningsgrad

Alle amme- og liggepuder forsynes af os med en optimal fyldemængde for en behagelig og sikker sideleje. Gennem den bekvemme refill-åbning er det muligt at fjerne noget af fyldet for at øge din pudens fleksibilitet, f.eks. til direkte brug som ammepude. Detaljerede informationer om fyldningsgraden finder du på www.theraline.de under "Info & Service".

Til dette formål har vi indsat en selvforseglet tunnelåbning i pudens åbning. Denne befinder sig over for vaskeetiketten på den udvendige som (fig. 6). Rul nu et hvilket som helst A4 blad sammen til et lille fast rør (Ø 1,5 cm) og før det fra oven ca. 14 cm ind i tunnelåbningen. Når så du drejer pudens med åbningen nedad, flyder perlerne gennem røret og kan opfanges i en pose. Fjern blot så meget, indtil du har opnået den ønskede

fyldningsgrad. Naturligvis kan du også fylde pudens igen på denne måde.

Tip: Det er bedst at gøre dette uden for eller ved at holde en støvsuger klar til at opsuge et eventuelt udslip af mikroperler.

Vask

Pude og yderbetræk af 100 % bomuld kan vaskes ved 60°C. Følg altid anvisningerne på etiketten, når du vasker inderpude og yderbetræk. Vask altid selve inderpuden i en vaskepose, så du undgår, at der trænger kugler ud, hvis der skulle være en defekt i betrækket. Du bør altid kontrollere inderpuden omhyggeligt for „utætheder“ eller fejl i sømme, før du vasker den. Garantien bortfalder hvis pudens ikke er vasket i en vaskepose, som forhindrer at perlerne løber ud, hvis pudens bliver beskadiget.

Tip: Hvis du ikke har en vaskepose, der er stor nok, kan du bruge yderbetrækket til dette formål. I forbindelse med nye betræk og kraftige farver kan der under vask ske let afsmittning af farve til inderpuden, hvilket dog ikke forringere anvendeligheden.

Bemærk: Anvend kun tørrerumblere på laveste niveau og med tilstrækkelig bevægelsesfrihed for inderpuden. Pudens skal kunne bevæge sig frit i vaskemaskinen og tørrerumblere. Tag om nødvendigt tilstrækkelig fyld ud (se kapitlet om efterfyldningsåbningen). Det gør det især i forbindelse med nyere puder lettere at lægge pudens i vaskemaskinen.

Tip: Yderbetræk vaskes med vrangen ud og lynlåsen lukket. Må ikke vaskes eller tørres sammen med tøj i andre farver.

Desinfektion

Hvis du vil desinficere inderpuderne af stof, må du kun benytte et desinfektionsmiddel på spray. Inderpuder og yderbetræk, som er belagt med polyurethan, kan behandles med alle almindelige desinfektionsmidler.

Pakke med ekstra fyld

På grund af egenskaberne ved bomuldsstof og polystyrol kan det afhængigt af anvendelsesart og varighed forekomme, at fyldningsgraden mindskes. Hvis du ønsker en høj fyldningsgrad, kan du bestille en pakke med ekstra fyld hos os til en samlet pris af 8,90 euro inkl. forsendelse (www.theraline-shop.de).

Pas på - fare for børn

- Hold emballagen borte fra børn.
- Plastikposer kan være livsfarlige for børn.
- Før du tager din ammepude i brug, skal du kontrollere den for utætheder og udtrængende kugler. Pudens skal derefter kontrolleres jævnligt. Børn kan evt. sluge eller indånde de små kugler.
- Enhver pude kan udgøre en risiko for kvælning for spædbarn. F.eks. kan pudens rutsje hen over ansigtet under søvnen. Lad derfor ikke dit barn ligge uden opsyn i længere tid, heller ikke med den originale Theraline ammepude.
- Af samme grund bør pudens ikke anvendes som sengerand, før barnet er fyldt et år.

Garanteret uden skadelige stoffer!

Den originale Theraline ammepude fik allerede i 2003 prædikation „særdels god“ i tidskriftet Ökotox Magazin, som den allerførste ammepude med fyld af polystyrolkugler. Senest har også vores „Komfort ammepude“ fået den eftertragtede topkarakter.

Der tages forbehold for ændringer og trykfejl.

Theraline eK
Industriepark Nord 56
D-53567 Buchholz Ww.
Tel: +49 (0)26 83 - 96 96 0
Mail: info@theraline.de

THERALINE
love care comfort

www.theraline.com

Material / Matériau / Materiaal / Material / Materiale:

Inlett / Inlett / Coutil / Binnenstoff / Funda interior / Indenfor stof / Wewnętrzna kanina / Sypek / Innertyg:

100% Baumwolle / Cotton / Coton / Katoen / Algodón / Cotone / Bawełna / Bavlna / Bomull / Bomuld

Bezug / Cover / Housse / Overtrek / Funda / Stoffa di fuori / Paszewka / Powlak / Yttertyg / Udenfor stof:

Feinköper / Twill / Sergé / Sarga, Jersey / Jersej:

100% Baumwolle / Cotton / Coton / Katoen / Algodón / Cotone / Bawełna / Bavlna / Bomull / Bomuld

Mikroplüsch / Micro plush / Micro peluche / Micro pluche / Mikro felpa / Mikro plusz / Mikroplýs / Mikroplýsch:

Polyester / Poliéster / Poliester / Poliestere / Poliester

Frotteplüsch / Terry plush / Tissu éponge en peluche / Terry pluche / Algodón de rizo / Tejido de rizo / Frotka pluszowa / Plyšové froté / Frotteplýsch / Terryplýsch:

80% Polyester / Poliéster / Poliester / Poliestere, 20% Polyamid / Polyamide / Poliamida / Poliamide / Poliamid

Füllung / Filling / Bourre / Vulling / Relleno / Ripieno / Wypelnienie / Náplň / Fyllning / Påfyldning:

EPS (Polystyrol / Polystyrene / Polystyrène / Polystyren / Poliistireno / Polistirolo / Polistyreten)